



REDUCED TO PROTECTION

GEBRAUCHSANLEITUNG | INSTRUCTIONS FOR USE | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI PER L'USO

ORTOVOX

#### DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf deines **AVABAG** Lawinenairbags.

Lies dieses Handbuch sorgfältig, beachte die Warnhinweise und Richtlinien. Sichere dir den bestmöglichen Service für deinen **AVABAG**. Registriere deinen AVABAG-Lawinenairbag auf unserer Homepage, damit wir dich aktiv über Neuerungen und Wartungszyklen informieren können.

Unter allen Registrierten **VERLOSEN** wir **JEDE SAISON 5 PLÄTZE** für einen **SAFETY ACADEMY TRAINING BASIC**.

#### ENGLISH

Congratulations on the purchase of your **AVABAG** avalanche airbag.

Read this handbook carefully and pay attention to the warnings and guidelines. To receive information about improvements and maintenance cycles and to receive the best service for your **AVABAG**, register your product.

Each season, all registered users are entered into a **DRAW** for one of **5 PLACES** in a **SAFETY ACADEMY TRAINING BASIC** course.

#### FRANCAIS

Félicitations pour avoir choisi un sac airbag **AVABAG**. Merci de lire attentivement cette notice et de respecter les consignes d'utilisation.

Nous vous recommandons vivement d'enregistrer votre produit afin d'être informé sur les innovations ou besoins de maintenance, et de bénéficier du meilleur service possible pour votre **AVABAG**.

Nous procéderons à un tirage au sort pour faire gagner **CHAQUE SAISON 5 PLACES** pour participer à un cours de la **SAFETY ACADEMY TRAINING BASIC**.

#### ITALIANO

Congratulazioni per l'acquisto dello zaino da valanga **AVABAG**.

Ti preghiamo di leggere attentamente le istruzioni e le linee guida.

Per poter essere informato riguardo ad aggiornamenti e servizio di manutenzione del tuo **AVABAG**, registra il tuo prodotto.

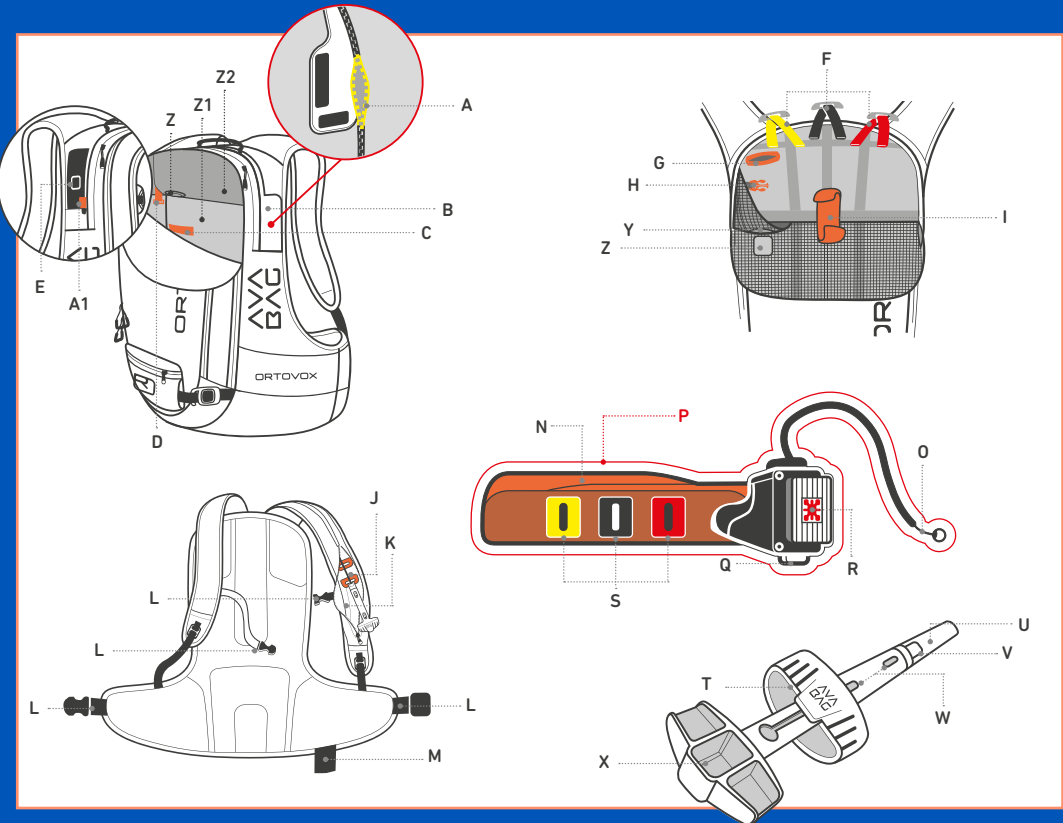
Tra tutti coloro che si registrano **SORTEGGIAMO OGNI STAGIONE 5 POSTI** per partecipare ad un **SAFETY ACADEMY TRAINING BASIC**.



[ortovox.com/avabag/registration](https://ortovox.com/avabag/registration)



ORTOVOX  
SAFETYACADEMY



**DEUTSCH**

- A** Burst-Reißverschluss (RV)
- A1** RV-Garage
- B** Abdeckung Burst-RV
- C** Kartuschensicherung
- D** Ventilsicherung
- E** Entlüftungsmarke
- F** T-Haken
- G** Griffkabelzugang
- H** AVABAG-Klippfixierung
- I** AVABAG-Klettfixierung
- J** Führungskanal (S/L)
- K** Auslösegriff-Garage
- L** Hüft- & Brustgurt
- M** Sicherheitsbeinschlaufe
- N** AVABAG-Ballon
- O** Auslösekabel mit silberner Kugel
- P** AVABAG-System
- Q** Kartuschen-einschraubung
- R** Entlüftungsventil
- S** AVABAG-Ösen
- T** Auslösegriff
- U** Führungssteg
- V** Kabeleinführung
- W** Einstellung (L/S)
- X** Positionsschieber
- Y** AVABAG-Garage
- Z** Meshpocket Öse
- Z1** Hauptfach
- Z2** AVABAG-Fach

**ENGLISH**

- A** Burst zipper (BZ)
- A1** BZ garage
- B** Cover for burst zipper
- C** Cartridge fastening
- D** Valve safety fastening
- E** Deflation mark
- F** T-hooks
- G** Handle cable opening
- H** AVABAG clip fastening
- I** AVABAG hook-and-loop fastening
- J** Feed channel (S/L)
- K** Activation handle garage
- L** Hip & chest strap
- M** Leg safety strap
- N** AVABAG balloon
- O** Activation cable with silver ball
- P** AVABAG system
- Q** Cartridge bushing
- R** Deflation valve
- S** AVABAG eyelets
- T** Activation handle
- U** Guide bar
- V** Cable inlet
- W** Length settings (L/S)
- X** Position slider
- Y** AVABAG garage
- Z** Mesh pocket eyelet
- Z1** Main compartment
- Z2** AVABAG compartment

**FRANCAIS**

- A** Zip à éclatement
- A1** Logement pour zip
- B** Patte protège-zip
- C** Attache cartouche cartouche
- D** Protection de valve
- E** Point de dégonflage
- F** Crochets en T
- G** Accès au câble de poignée
- H** Fixation à clip AVABAG
- I** Fixation scratch AVABAG
- J** Canal de guidage (S/L)
- K** Logement pour poignée de déclenchement
- L** Sangle pectorale et abdominale
- M** Sangle d'entrejambe
- N** Ballon AVABAG
- O** Câble de déclenchement avec boule argentée
- P** Système AVABAG
- Q** Emplacement pour visser la cartouche
- R** Valve de dégonflage
- S** Œillets AVABAG
- T** Poignée de déclenchement
- U** Tige de guidage
- V** Entrée de câble
- W** Réglage (L/S)
- X** Glissière de position
- Y** Logement pour AVABAG
- Z** Œillet de poche filet
- Z1** Compartiment principal
- Z2** Compartiment de l'AVABAG

**ITALIANO**

- A** Cerniera burst
- A1** Custodia cerniera
- B** Copertura cerniera burst
- C** Fissaggio cartuccia
- D** Protezione della valvola
- E** Indicazione punto di sfiato
- F** Gancio T
- G** Accesso cavo maniglia
- H** Fissaggio a clip AVABAG
- I** Fissaggio con fibbia a strappo AVABAG
- J** Canale di guida (S/L)
- K** Custodia maniglia di sgancio
- L** Cintura addominale e pettorale
- M** Passante di sicurezza alla gamba
- N** Pallone AVABAG
- O** Cavo di sgancio con sfera argentata
- P** Sistema AVABAG
- Q** Attacco filettato della cartuccia
- R** Valvola di sfiato
- S** Occhielli AVABAG
- T** Maniglia di sgancio
- U** Archetto di guida
- V** Entrata del cavo
- W** Impostazione (L/S)
- X** Barra di posizione
- Y** Custodia AVABAG
- Z** Occhiello tasca in rete
- Z1** Scoperto principale
- Z2** Scoperto AVABAG



PHOTO Hans Heckmair



DEUTSCH	03–29
ENGLISH	30–57
FRANCAIS	58–85
ITALIANO	86–113

## FRANCAIS

FR



**VOTRE SYSTÈME AIRBAG AVABAG PEUT, SOUS CERTAINES CONDITIONS, EMPÊCHER UN ENSEVELISSEMENT TOTAL. NOUS VOUS RECOMMANDONS CEPENDANT DE NE PAS PRENDRE DE RISQUES ACCRUS, DE BIEN PLANIFIER VOTRE SORTIE EN MONTAGNE, DE VOUS CONFORMER AUX CONDITIONS EXTÉRIEURES ET D'ÊTRE CONSTAMMENT ATTENTIF AUX SIGNES DE DANGER.**

## COMPORTEMENT EN MONTAGNE

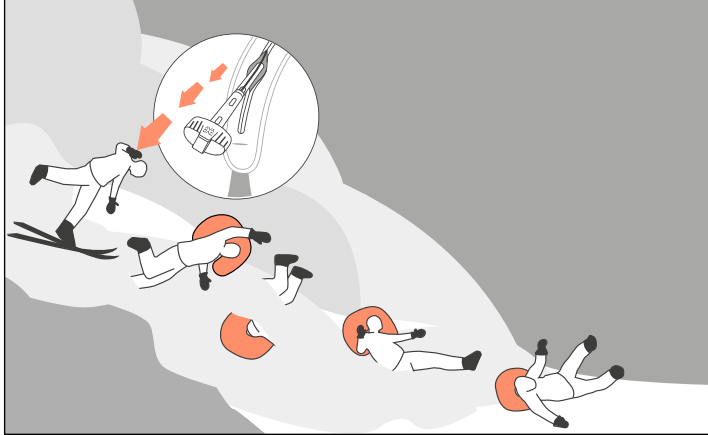
- Un système airbag ne fait que compléter votre équipement de secours standard comprenant : une pelle, une sonde et un Appareil de Recherche de Victimes en Avalanche (ARVA).
- Une avalanche implique toujours un danger de mort absolu pour vous et les personnes qui vous entourent.
- L'utilisation d'un airbag AVABAG ne doit en aucun cas augmenter votre prise de risque.
- Un airbag d'avalanche AVABAG peut empêcher les ensevelissements mais ne vous protège pas contre les pièges du terrain (fossés, cours de ruisseau etc.), la chute ou la collision avec des rochers, des arbres ou d'autres obstacles.
- Nous vous recommandons de ne pas utiliser les dragonnes des bâvotres (effet d'ancrage dans l'avalanche).
- Soyez constamment attentif aux conditions locales et consultez le bulletin d'avalanche actuel.
- Pour pouvoir réagir correctement en cas d'urgence, un entraînement régulier au déclenchement de l'airbag AVABAG est nécessaire.
- Un équipement de secours quel qu'il soit ne remplace pas un entraînement régulier et ne dispense pas de suivre une formation sur la sécurité en terrain enneigé.  
Sur [www.ortovox.com](http://www.ortovox.com), nous proposons dans le cadre de la **SAFETY ACADEMY** des contenus d'apprentissage interactifs ainsi que de nombreux cours pour différents niveaux de connaissances.

## EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

Les airbags AVABAG d'ORTOVOX sont conçus pour résister aux forces énormes qui peuvent s'exercer lors d'une avalanche. Tous les systèmes AVABAG sont certifiés TÜV/CE(DIN EN 16716) (informations détaillées à ce propos à la p. 85). La garantie apportée par ORTOVOX et sa responsabilité via à vis de l'acheteur concernant le fonctionnement du système d'airbag AVABAG sont exclues en cas de manipulation incorrecte, de tentatives de réparation ou de remplacement de pièces effectuées par des personnes non autorisées ainsi que d'utilisation ou de connexion avec des composants extérieurs non autorisés par ORTOVOX.

## TABLE DES MATIÈRES

60	.....	Comportement en montagne
62	.....	Fonctionnement et efficacité
63	.....	Avantages de l'AVABAG en un coup d'œil
64	.....	Présentation des composants
65	.....	Préparation du système
69	.....	Utilisation
71	.....	Conseils d'exercice pour l'utilisation de l'airbag AVABAG
72	.....	Ajustement de la longueur / Rangement de la poignée de déclenchement
73	.....	Retrait / Déblocage de la poignée de déclenchement
74	.....	Fixation de la poignée de déclenchement
75	.....	Retirer le système AVABAG
76	.....	Installer le système AVABAG
77	.....	Bien faire son sac
78	.....	Nouvelle utilisation après déclenchement
80	.....	Cartouches AVABAG
81	.....	Contrôle personnel annuel
82	.....	Entretien, stockage, transport
84	.....	Avertissements
85	.....	Données techniques



## FONCTIONNEMENT ET EFFICACITÉ

En cas d'avalanche, une traction sur la poignée de déclenchement **(T)** libère l'azote contenu dans la cartouche à haute pression, de l'air extérieur supplémentaire est aspiré et le ballon AVABAG de 160 litres **(N)** est gonflé en l'espace de 3 secondes environ. L'action de l'airbag AVABAG repose sur le principe physique de la « ségrégation inverse » : en présence d'une masse de particules en mouvement, les grains les plus gros montent à la surface tandis que les petits se concentrent au fond. En maximisant le

volume de la personne accidentée, l'airbag AVABAG accentue considérablement ce phénomène et peut ainsi minimiser le risque d'ensevelissement total. Il est par ailleurs censé maintenir la tête de l'accidenté à la surface et, par son volume, protéger le cou et l'arrière de la tête. Sa couleur de signalisation voyante permet de localiser plus facilement l'accidenté.

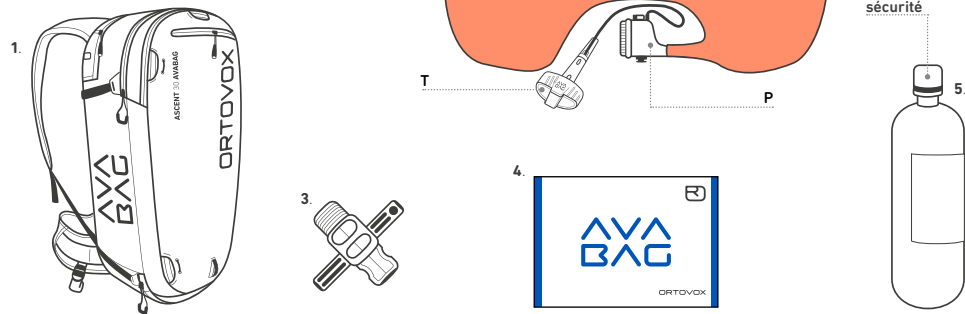
## AVABAG AVANTAGES DE L'AVABAG EN UN COUP D'ŒIL :

- **FAIBLE POIDS :**  
Avec un poids de 690 g, l'un des systèmes airbag les plus légers au monde (poids du système AVABAG **(P)** sans cartouche vissée).  
vous préparer à l'activation de l'airbag AVABAG en situation d'avalanche.
- **COMPACTITÉ :**  
env. 1,1 litre de volume – Davantage de place pour votre équipement.
- **POIGNÉE ERGONOMIQUE :**  
La nouvelle forme ergonomique permet un déclenchement aisé avec des gants, pour les droitiers comme pour les gauchers. Un ajustement individuel de la longueur est également possible.
- **DÉCLENCHEMENT D'EXERCICE :**  
Vous pouvez vous exercer sans problème à déclencher sans cartouche le système afin de
- **SYSTÈME AMOVIBLE :**  
Le système AVABAG **(P)** est amovible et compatible avec tous les sacs à dos AVABAG **ORTOVOX**.
- **CONSTRUCTION RÉVOLUTIONNAIRE :**  
Le ballon d'airbag entièrement soudé est étanche, résistant à la déchirure et offre un encombrement minimal.
- **SYSTÈME FERMÉ :**  
La structure mécanique fermée du système AVABAG **(P)** résiste aux influences extérieures telles que le gel ou la corrosion.

## PRÉSENTATION DES COMPOSANTS

Pour disposer d'un airbag d'avalanche AVABAG pleinement opérationnel, vous avez besoin des composants suivants. Tous les composants sont par ailleurs également disponibles séparément chez votre revendeur spécialisé. Vous trouverez une désignation détaillée de quelques composants sur la couverture du manuel d'utilisation de l'AVABAG.

1. Sac à dos AVABAG ORTOVOX
2. Système AVABAG (P) (le ballon AVABAG (N) fait partie intégrante de (P)) avec poignée de déclenchement (T)
3. Outil de réactivation AVABAG
4. Manuel d'utilisation AVABAG
5. Cartouche AVABAG en carbone 300 bars (remplie)



## PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

Les étapes de vérification suivantes **DOIVENT** être effectuées avant chaque utilisation afin de garantir un fonctionnement correct.

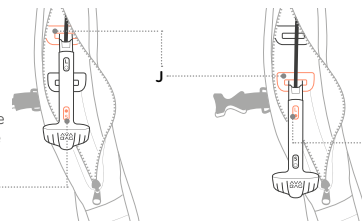
1. **MONTAGE CORRECT DU SYSTÈME AVABAG (P)** Vérifiez le montage correct du système AVABAG (P). À cet effet, le système AVABAG (P) doit être correctement installé, le câble de déclenchement avec la boule argentée (O) doit pouvoir passer sans encombre dans le canal de guidage (J) et le ballon AVABAG (N) doit être correctement plié (cf. pp. 78 – 79).

**AVERTISSEMENT** : un montage incorrect peut entraîner un dysfonctionnement de l'airbag d'avalanche AVABAG.

2. **FIXATION CORRECTE DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T)** La boule argentée du câble de déclenchement avec boule argentée (O) doit être bien visible pour l'un ou l'autre des deux réglages (W), donc en position L ou S (cf. illustration). La glissière de position (X) doit être solidement enclenchée dans la poignée de déclenchement (T). La tige de guidage (U) de la poignée de déclenchement (T) doit être insérée dans le canal de guidage (J) correspondant au réglage (W) choisi.

**AVERTISSEMENT** : une fixation incorrecte peut entraîner un auto-déclenchement accidentel de l'airbag AVABAG.

**LONGUEUR DE POIGNÉE COURTE (S)**  
Tige de guidage (U) pour canal de guidage (J) et câble de déclenchement avec boule argentée (O) sur réglage (W) respectivement en position S

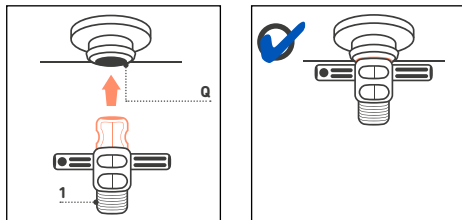


**LONGUEUR DE POIGNÉE LONGUE (L)**  
Tige de guidage (U) pour canal de guidage (J) et câble de déclenchement avec boule argentée (O) sur réglage (W) respectivement en position L

## PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

### 3. CONTRÔLE / RÉACTIVATION DU MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT DU SYSTÈME AVABAG (P)

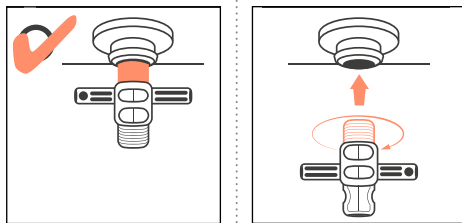
a. Insérez l'outil de réactivation AVABAG (1) sans forcer, avec le côté sans filetage (surface lisse), dans le raccord de cartouche (Q). Si vous pouvez insérer l'outil de réactivation (1) jusqu'à la butée (cf. illustration), le système AVABAG (P) est activé et ainsi prêt à être déclenché. Si vous ne pouvez pas insérer complètement l'outil de réactivation (1), vous devez réactiver le système.



a. **Système activé**

b. Pour réactiver le système AVABAG (P), vissez le côté fileté de l'outil de réactivation (1) sans effort particulier jusqu'à la butée dans le raccord de cartouche (Q). Répétez ensuite l'étape a afin de contrôler une fois encore le mécanisme de déclenchement.

**AVERTISSEMENT** : si le mécanisme de déclenchement n'est pas contrôlé ou activé avant le vissage d'une cartouche, il se peut que l'airbag ne se déclenche pas ou de façon incorrecte.



**Système non activé**      **Activer le système (b.)**

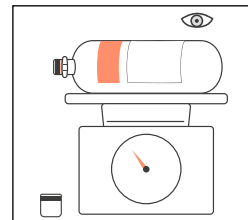
**VOUS TROUVEREZ DANS LE SAC À DOS UN AVERTISSEMENT CORRESPONDANT EN ANGLAIS** (Avant de visser la cartouche, vérifiez que le système est activé) :



**BEFORE INSTALLING CARTRIDGE:  
CHECK IF SYSTEM IS REARMED**

## PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

### 4. NIVEAU DE REMPLISSAGE CORRECT DE LA CARTOUCHE AVABAG :

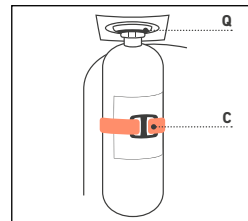


Contrôlez le poids effectif de la cartouche AVABAG **SANS CAPUCHON DE SÉCURITÉ**. Il doit correspondre au poids figurant sur la cartouche AVABAG (+/- 5g / 0.18 oz). En cas de différence supérieure à (+/- 5g / 0.18 oz), échangez la cartouche chez un revendeur spécialisé.



**AVERTISSEMENT** : un remplissage incorrect de la cartouche AVABAG peut entraîner un non-déclenchement de l'airbag AVABAG.

### 5. FIXATION CORRECTE DE LA CARTOUCHE AVABAG :



Avant toute fixation de la cartouche AVABAG, il est nécessaire d'effectuer l'étape 3 de **CONTRÔLE / RÉACTIVATION DU MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT** afin d'éviter tout risque de perçage de la cartouche et ainsi de non-fonctionnement de l'airbag AVABAG.

a. Vissez la cartouche AVABAG jusqu'à la butée dans le raccord de cartouche (Q), de telle sorte que l'anneau d'étanchéité de la cartouche AVABAG ne soit plus visible.

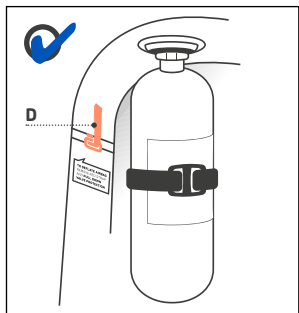
b. Fermez la protection de cartouche orange (C) du sac à dos afin de maintenir la cartouche en position.



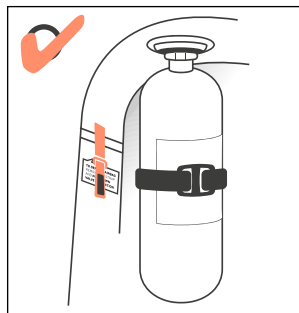
**AVERTISSEMENT** : une fixation incorrecte de la cartouche AVABAG peut entraîner un non-déclenchement de l'airbag AVABAG.

## PRÉPARATION DU SYSTÈME CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

### 6. VÉRIFIEZ QUE LA PROTECTION DE VALVE (D) EST BIEN FERMÉE.

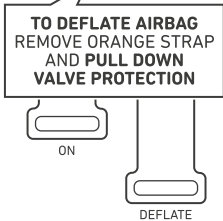


PROTECTION DE VALVE FERMÉE



PROTECTION DE VALVE OUVERTE

**VOUS TROUVEREZ DANS LE SAC À DOS UN AVERTISSEMENT CORRESPONDANT EN ANGLAIS** (Pour dégonfler, détacher la bande scratch orange et tirer la protection de valve vers le bas) :



La protection de valve (D) se trouve dans le compartiment principal (Z1) du sac à dos. Vérifiez que la protection de valve se trouve en position haute (à cet effet, tirez la protection le plus loin possible vers le haut) et que la bande scratch orange est correctement fermée (cf. illustration). Ceci n'est possible qu'en position haute. Vous trouverez dans le sac à dos un avertissement correspondant en anglais.

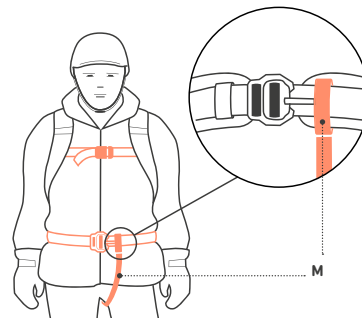
**AVERTISSEMENT :** la protection verrouille la valve de dégonflage située en dessous du point de dégonflage (E). Une protection de valve ouverte (D) peut entraîner une échappée d'air et ainsi un déclenchement défectueux de l'airbag AVABAG.

## UTILISATION

### LE SAC À DOS DOIT ÊTRE PORTÉ COMME SUIT :

1. Fermez la sangle d'entrejambe (M). À cet effet, faites passer la sangle abdominale à travers la bride colorée de la sangle d'entrejambe (M) (cf. ill. ci-dessous).
2. Fermez l'une après l'autre les deux boucles des sangles pectorale et abdominale (L) et assurez-vous que ces dernières sont bien verrouillées (cf. ill. ci-dessous).

Si vous avez bien observé toutes les instructions de préparation du système et **D'UTILISATION, VOTRE** airbag AVABAG est prêt à être utilisé.



### ATTENTION !

Dans les lieux où un déclenchement de l'airbag constituerait un danger pour vous ou votre entourage (véhicules, ascenseur, foule de personnes, crête etc.), veillez à ce que la poignée de déclenchement (T) ne soit pas tirée par mégarde, ce qui entraînerait un déclenchement de l'airbag AVABAG. À cet effet, assurez-vous que la poignée de déclenchement est bien logée dans la bretelle du sac à dos (cf. p. 72)



## UTILISATION EN AVALANCHE

### DÉCLENCHEMENT DE L'AIRBAG AVABAG :

En cas d'avalanche, déclenchez immédiatement l'airbag AVABAG. Il faut mieux déclencher une fois de trop que ne pas avoir déclenché. À cet effet, tirez aussi vigoureusement que possible d'un mouvement sec sur la poignée de déclenchement. Le ballon AVABAG se gonfle instantanément.

**LE BALLON GONFLÉ NE VOUS GÉNERA PAS LORS D'UNE TENTATIVE DE FUITE OU D'ÉVITEMENT DE L'AVALANCHE.**

## EN CAS D'AVALANCHE, TIRER AUSSI VIGOUREUSEMENT QUE POSSIBLE D'UN MOUVEMENT SEC SUR LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT POUR DÉCLENCHER L'AIRBAG AVABAG ET GONFLER LE BALLON !



### COMPORTEMENT APRÈS L'AVALANCHE :

Placez-vous le plus rapidement possible en lieu sûr. Aidez d'autres personnes vous en avez as la possibilité. Continuez à porter le ballon AVABAG gonflé jusqu'à ce que tout danger d'avalanche soit écarté et que vous ayez quitté la zone d'avalanche.

Après une avalanche lors de laquelle votre airbag AVABAG a été activement déclenché, vous devez confier ce dernier à un revendeur spécialisé qui se chargera de la maintenance.

## INSTRUCTIONS D'EXERCICE POUR VOTRE AIRBAG AVABAG

De nombreux utilisateurs d'un airbag (12%) ne parviennent pas à déclencher celui-ci en situation d'avalanche.

Un entraînement régulier est par conséquent important pour activer correctement l'airbag AVABAG lorsque survient une avalanche et avoir une idée de la force nécessaire au déclenchement. Pour pouvoir atteindre intuitivement la poignée de déclenchement, il est impératif de s'exercer aussi souvent que possible à affronter un cas d'urgence. **SANS CARTOUCHE VISSÉE**, le système peut être déclenché à des fins d'entraînement sans que le ballon AVABAG s'ouvre et qu'il en résulte des coûts et efforts supplémentaires (exercice à sec).

Retirez la cartouche AVABAG **AVANT** tout déclenchement d'entraînement. Assurez-vous que le système AVABAG (P) est activé (cf. p. 66). Tirez aussi vigoureusement que possible d'un mouvement sec sur la poignée de déclenchement. Un net « CLAC » acoustique vous signale que le déclenchement fonctionne. C'est cette même force qu'il vous faudra utiliser pour déclencher l'airbag AVABAG en situation d'avalanche réelle.



**ENTRAÎNEZ-VOUS AVEC DES GANTS, MOUFLES, BÂVOTRES DE SKI, EN SKIANT SUR DES PISTES SÉCURISÉES ETC. AFIN DE BIEN VOUS FAMILIARISER AVEC VOTRE AIRBAG D'AVALANCHE AVABAG.**

**NOUS VOUS RAPPELONS QUE VOUS N'AVEZ PAS BESOIN DE CARTOUCHE AVABAG POUR VOUS ENTRAÎNER.**

**SANS CARTOUCHE VISSÉE, L'AIRBAG AVABAG NE FONCTIONNERA CEPENDANT PAS EN CAS D'URGENCE LORS D'UNE AVALANCHE!**

## AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR / RANGEMENT DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT

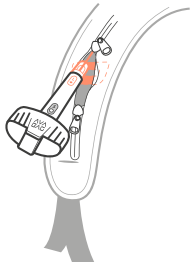
La longueur de la poignée de déclenchement peut être réglée sur deux positions différentes (ill. à gauche et au centre), (**S** = **SHORT** / **COURT** ; **L** = **LONG** / **LONG**). Ne modifiez la longueur de la poignée qu'avec une cartouche non installée, afin d'éviter tout déclenchement incorrect du système AVABAG.

Assurez-vous que la poignée est insérée dans le bon canal de guidage (**J**) (comme sur l'illustration ci-dessous) dans la bretelle du sac à dos. (cf. « Contrôle avant chaque utilisation », page 65).

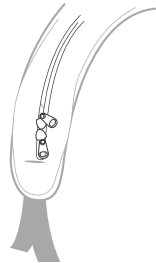
**ATTENTION !** Dans les lieux où un déclenchement accidentel pourrait vous mettre en danger ainsi que votre entourage, nous vous recommandons de toujours sécuriser la poignée de déclenchement. À cet effet, poussez la poignée de déclenchement (**T**) jusqu'à la butée vers le haut et rangez-la dans le logement pour poignée de déclenchement (**K**). Fermez entièrement à l'aide du zip le logement pour poignée de déclenchement (**K**) sur la bretelle du sac à dos (cf. illustration à droite).



POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T) RÉGLAGE (W) SHORT / COURT = S



POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T) RÉGLAGE (W) LONG / LONG = L

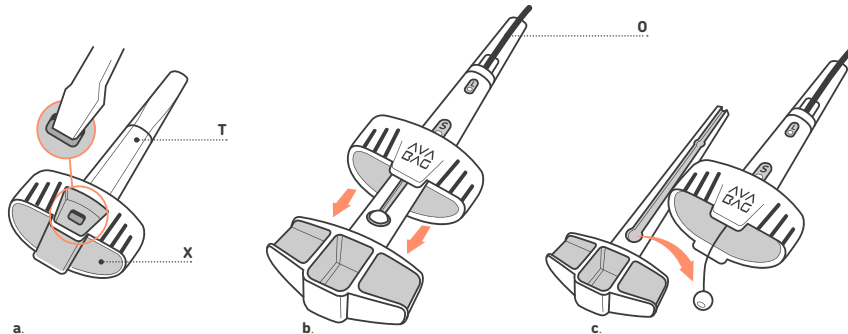


POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T) RANGÉE DANS LE LOGEMENT POUR POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (K)

## RETRAIT / DÉBLOCAGE DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT

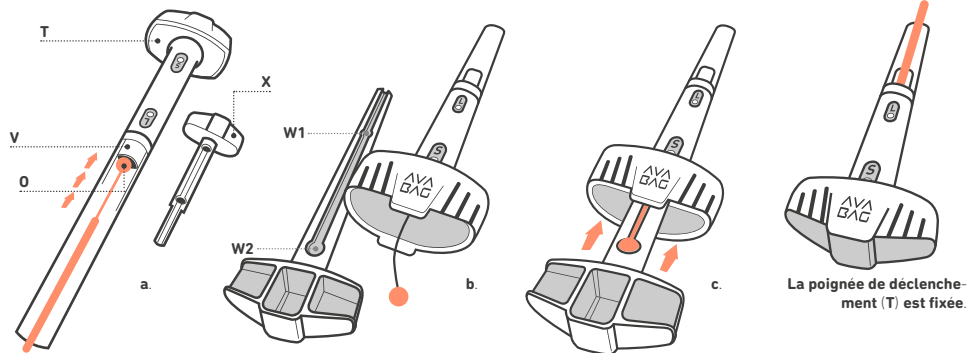
Avant de retirer la poignée de déclenchement (**T**), démontez tout d'abord la cartouche. Retirez ensuite la poignée de déclenchement (**T**) du canal de guidage (**J**) en suivant les étapes suivantes.

- Débloquez la glissière de position (**X**) à l'arrière de la poignée de déclenchement (**T**) en pressant sur le verrou à l'aide d'un outil approprié.
- En tenant le câble de déclenchement avec boule argentée (**O**) au-dessus de la poignée de déclenchement (**T**) et en le poussant vers le bas en direction de la glissière de position (**X**), vous pouvez détacher la glissière de position (**X**) de la poignée de déclenchement (**T**).
- Retirez maintenant de la glissière de position (**X**) la boule argentée du câble de déclenchement (**O**).



## FIXATION DE LA POIGNÉE DE DÉCLENCHEMENT (T)

- Faites passer le câble de déclenchement avec boule argentée (O) à travers l'entrée de câble (V) de la poignée de déclenchement (T).
- Positionnez la boule argentée du câble de déclenchement avec boule argentée (O) dans la glissière de position (X) sur le réglage souhaité L ou S (W1/2).
- Poussez la glissière de position (X) dans la poignée de déclenchement (T) jusqu'à ce que le verrou s'enclenche et que la glissière de position (X) affleure la poignée de déclenchement (T).

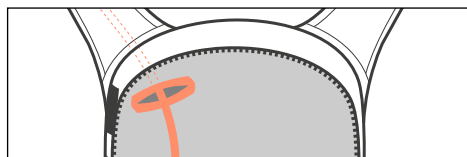


## RETIRER LE SYSTÈME AVABAG

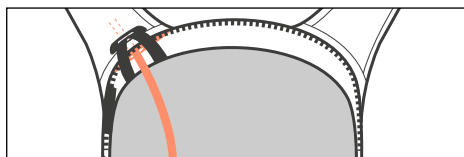
- Dévissez la cartouche du système AVABAG (P).  
Si la cartouche est encore pleine, stockez-la en lieu sûr, capuchon de sécurité vissé, dans l'emballage d'origine, hors de portée des enfants, à température ambiante (env. 20°C).
- Séparez la poignée de déclenchement (T) du câble de déclenchement avec boule argentée (O) (cf. p. 73).
- Ouvrez entièrement le compartiment de l'AVABAG (Z2) en tirant/ouvrant le zip à éclatement jaune (A).
- Détachez les trois crochets en T (F) des trois œillets AVABAG (S).
- Ouvrez la fixation scratch AVABAG orange (I) et la fixation à clip AVABAG orange (H) servant à fixer le système AVABAG (P).
- RETIREZ** le système AVABAG (P) et stockez-le, bien emballé, dans un endroit sec, à température ambiante (env. 20°C).  
Le ballon AVABAG (N) doit à cet effet n'être que plié de manière lâche.

## INSTALLER LE SYSTÈME AVABAG

**ATTENTION : L'ACCÈS AU CÂBLE DE POIGNÉE (G) PEUT VARIER SELON LE MODÈLE DE SAC À DOS AVABAG**



Accès au câble de poignée (G) pour **ASCENT 30 / 28 S**



Accès au câble de poignée (G) pour **FREE RIDER 22 / 20 S // ASCENT 22**

1. Pour ouvrir le compartiment de l'AVABAG (Z2), ouvrez la patte protège-zip (B) et le zip à éclatement (A).
2. Séparez la poignée de déclenchement (T) du câble de déclenchement avec boule argentée (O) (cf. p. 73). Faites passer le câble de déclenchement avec boule argentée (O) à travers l'accès au câble de poignée (G) dans la bretelle.
3. Introduisez le système AVABAG (P) dans le logement pour AVABAG (Y) et fixez-le sur le sac à dos à l'aide de la fixation à clip AVABAG orange (H) et de la fixation scratch AVABAG orange (I).
4. Pour fixer le système, introduisez le raccord de cartouche (Q) dans l'œillet de poche filet (Z) qui relie le compartiment principal (Z1) et le compartiment de l'AVABAG (Z2).
5. Raccordez le ballon AVABAG (N) à l'aide des trois crochets en T (F) aux œillets AVABAG (S) conformément au code couleurs indiqué. Pour faciliter le montage, commencez par le crochet (F) avec la sangle rouge et reliez-le à l'œillet AVABAG rouge (S) sur le ballon AVABAG (N). Assurez-vous n'avez pas tordu le ballon AVABAG (N) en le montant.
6. Pliez le ballon AVABAG (N) (comme à la p. 78/79) dans le compartiment de l'AVABAG (Z2) et fermez ce dernier.
7. Fixez de nouveau la poignée de déclenchement (T) au câble de déclenchement avec boule argentée (O) dans la position souhaitée (cf. p. 74).

## BIEN FAIRE SON SAC

### FAIRE LE SAC À DOS :

Assurez-vous en faisant votre sac à dos qu'aucun objet pointu ou coupant ne vienne endommager le compartiment de l'AVABAG (Z2), la cartouche ou le système AVABAG (P). Il ne doit pas y avoir d'objets longs qui, dépassant du compartiment principal (Z1) dans le compartiment de l'AVABAG, pourraient bloquer l'ouverture du ballon AVABAG (N). Si un système AVABAG est installé, ne mettez pas d'objets dans le compartiment de l'AVABAG (Z2).

### TRANSPORT DE SKIS / SNOWBOARD ET CHARGEMENT DU SAC À DOS :

Les airbags d'avalanche AVABAG **ORTOVOX** offrent diverses possibilités pour fixer votre équipement de sport (cf. propriétés du sac à dos ou [ortovox.com](http://ortovox.com)).

Veillez à ce qu'en chargeant votre sac à dos le compartiment de l'AVABAG (Z2) et le point de dégonflage (E) ne soient pas dissimulés. Si vous transportez des piolets ou bâtonnets de ski par exemple, veillez à ce qu'ils soient dotés de capuchons de protection.

## NOUVELLE UTILISATION APRÈS DÉCLENCEMENT

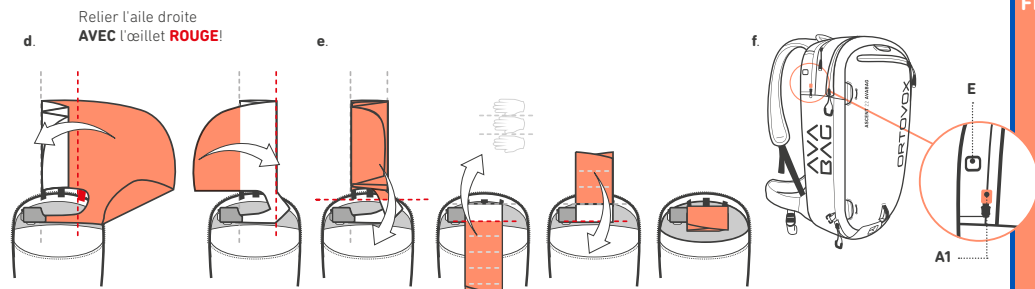
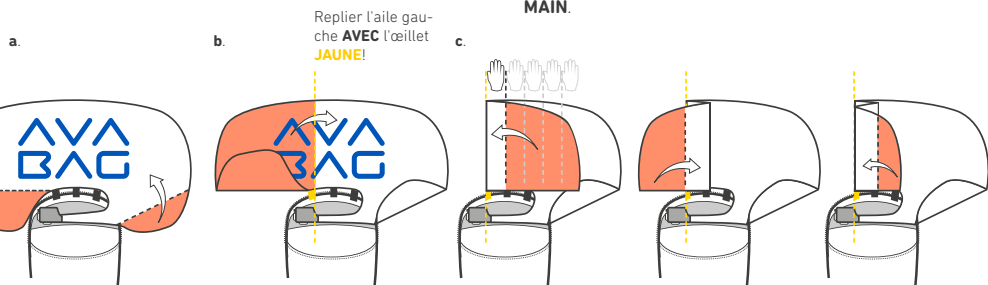
Note : Observer la révision après utilisation dans une avalanche **page 82!**

1. Dévissez la cartouche utilisée du système AVABAG (P).
2. Ouvrez dans le compartiment principal (Z1) du sac à dos AVABAG la protection de valve (D) (cf. page 68). À cet effet, détachez la bande scratch orange marquée et tirez la protection de valve vers le bas.
3. Dégonflez complètement le ballon AVABAG (N) via la valve de dégonflage (R) en appuyant sur le point de dégonflage (E) situé sur la face extérieure du sac à dos AVABAG.

4. Déplacez la tirette de la fermeture à glissière du compartiment de l'AVABAG (Z2) jusqu'au début du zip à éclatement (A). Pour ce faire, le zip à éclatement (A) doit être complètement séparé.
5. Posez le sac à dos, bretelles vers le bas, sur une surface propre, exempte d'objets coupants ou pointus et étendez à plat le ballon AVABAG (N).
6. Pliez l'airbag en suivant les illustrations a. à e. toujours en éventail **zigzag**. Veillez, comme aux étapes b. & d., à ce que les ailes extérieures soient repliées **AVEC** les œillets AVABAG (S). Aux étapes c, d (deuxième illustration) et e, les rabats devraient avoir à peu près la **LARGEUR D'UNE MAIN**.

7. S'il reste de l'air dans le ballon AVABAG (N) au moment du pliage, il peut être évacué d'une nouvelle pression sur le point de dégonflage (E) situé sur la face extérieure du sac à dos.
8. Fermez entièrement la fermeture à glissière du compartiment de l'AVABAG (Z2) en veillant à ne pas coincer le tissu du ballon.
9. Rangez la tirette de la fermeture à glissière à gauche dans le logement pour zip orange prévu à cet effet (A1) (cf. f.).

10. Fermez la patte protège-zip (B) en veillant à ce que le zip à éclatement jaune (A) ne soit pas sous tension. Logez le début de fermeture à glissière lâche à droite sous la patte protège-zip (B) dans le sac à dos.
11. Poussez dans le compartiment principal (Z1) la protection de valve orange (D) vers le haut et fixez-la à l'aide de la bande scratch orange (cf. p. 68).
12. Activez le système AVABAG (P) en vissant l'outil de réactivation (cf. p. 66).
13. Vissez une cartouche AVABAG remplie (cf. p. 67).



## CARTOUCHES AVABAG (CARBONE 300 BARS) (DISPONIBLES SÉPARÉMENT)

- Le système AVABAG doit exclusivement être utilisé avec des cartouches AVABAG.
- Les cartouches AVABAG sont uniquement conçues pour l'utilisation avec un système AVABAG.
- Les cartouches AVABAG satisfont à la directive européenne 1999/36/CE.
- Vérifier le poids de la cartouche AVABAG avant chaque installation (cf. p. 67).
- La cartouche AVABAG ne doit pas être manipulée.
- Ne pas exposer la cartouche AVABAG à la chaleur (rayonnement solaire direct ; plaque de cuisinière ; four ; chauffage).
- Stocker la cartouche AVABAG à température ambiante (env. 20°C), dans un endroit sûr et sec, dans l'emballage d'origine avec son capuchon de protection vissé.
- La cartouche AVABAG est remplie d'azote.
- La cartouche AVABAG possède à température ambiante une pression de remplissage de 300 bars.
- La cartouche AVABAG est conçue pour une température de fonctionnement comprise entre -30 et +40°C.
- N'utiliser la cartouche AVABAG que dans la plage de températures indiquée.

### REPLACEMENT :

Les cartouches AVABAG vides peuvent être remises à un revendeur agréé.  
Selon le principe de la consigne, une cartouche remplie peut également y être achetée.



## CONTRÔLE PERSONNEL ANNUEL

Le système AVABAG nécessite peu d'entretien, à condition de vérifier régulièrement les points suivants :

1. Dépliez le ballon AVABAG (**N**) au début de chaque saison ou au moins 1 fois par an (**NOUS N'ENTENDONS PAS ICI UN DÉCLENCHEMENT AVEC CARTOUCHE**). Vérifiez que le ballon ne présente pas d'éventuels dégâts et replie-le (cf. pp. 78 / 79). Vérifiez que l'ensemble du système AVABAG (**P**) est resté entièrement sec lors du stockage.
2. Faites au moins 1 fois par an un déclenchement d'exercice **SANS CARTOUCHE**.

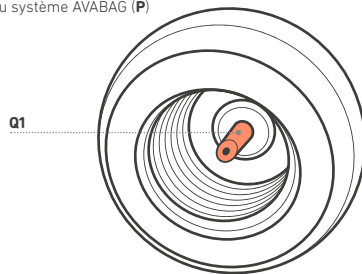


En cas de dégâts constatés, quels qu'ils soient, la fonctionnalité de votre système AVABAG doit être contrôlée par le fabricant.

3. Vérifiez régulièrement que le sac à dos ne présente pas de dégâts.

4. Contrôlez le système AVABAG (**P**) lorsqu'il est non activé : à l'intérieur du raccord de cartouche (**Q**) se trouve une aiguille de perçage (**Q1**). Cette dernière doit être bien visible (cf. illustration).

Raccord de cartouche (**Q**)  
du système AVABAG (**P**)



## ENTRETIEN, STOCKAGE, TRANSPORT

### RÉVISION APRÈS UTILISATION DANS UNE AVALANCHE :

Lors de toute utilisation du système en avalanche, le matériau peut avoir été soumis à des forces à la limite de sa résistance et l'airbag AVABAG endommagé. Une révision générale est alors indispensable. Après une utilisation en avalanche, votre système AVABAG (P) et votre sac à dos doivent être contrôlés par le fabricant. Nous te prions pour ce faire de les confier à votre revendeur spécialisé.

### SERVICE APRÈS-VENTE :

Le système AVABAG (P) est conçu pour 20 déclenchements avec cartouche et 100 déclenchements d'entraînement sans cartouche. Chaque système ayant été déclenché plus souvent doit être entièrement révisé. Au plus tard 5 ans après la date d'achat, une révision générale approfondie est conseillée. Le service après-vente payant comprend le contrôle de l'ensemble de l'airbag AVABAG. À cet effet, confiez à un revendeur AVABAG agréé votre sac à dos avec le système AVABAG et la cartouche AVABAG.

### STOCKAGE :

Le système AVABAG doit être stocké dans un endroit sec et hors de portée des enfants, à température ambiante (env. 20°C).

La cartouche AVABAG peut en principe rester fixée au système pendant le stockage. Vérifie néanmoins son poids avant chaque utilisation. En cas de stockage prolongé, nous vous conseillons de conserver la cartouche non montée sur le système AVABAG. Séparée du système AVABAG, elle doit toujours être stockée munie de son capuchon de sécurité et dans l'emballage d'origine.

### NETTOYAGE :

Pour nettoyer le système AVABAG et le sac à dos AVABAG, utilisez uniquement de l'eau. N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage agressifs. Après le nettoyage, le système AVABAG doit être entièrement séché à température ambiante avant d'être de nouveau utilisé. Il pourrait sinon geler.

### DURÉE DE VIE :

Si vous respectez les intervalles de maintenance recommandés, effectuez des contrôles personnels annuels et manipulez correctement le système AVABAG, ce dernier aura une durée de vie maximale de 10 ans.

### TRANSPORT :

Le transport en avion de l'airbag AVABAG et d'une cartouche remplie est autorisé. Il est soumis à la Directive sur le transport de matières dangereuses de l'IATA (International Air Transport Association) et réglementé au tableau 2.3A. Lors du transport, la cartouche AVABAG ne doit pas être montée sur le système AVABAG afin d'éviter tout déclenchement accidentel. Ne transportez la cartouche que munie de son capuchon de sécurité.

Le transport de l'airbag AVABAG est certes autorisé par les compagnies aériennes, mais doit s'effectuer de la manière suivante : le système AVABAG doit être monté dans le sac à dos AVABAG. La cartouche ne doit pas être vissée, mais elle doit être transportée dans le sac à dos AVABAG. Informez-vous auprès de votre compagnie aérienne de ses directives respectives.

### EXPÉDITION DE LA CARTOUCHE AVABAG :

Si vous souhaitez expédier la cartouche AVABAG, informez l'entreprise de transport que vous souhaitez envoyer votre cartouche remplie. Vous trouverez sur la cartouche toutes les informations utiles à l'entreprise de transport.

## AVERTISSEMENTS

- Un airbag AVABAG ne peut pas empêcher que survienne une avalanche.
- L'utilisation d'un airbag AVABAG ne doit en aucun cas augmenter ta prise de risque.
- L'airbag AVABAG est conçu et agit de sorte à réduire le risque d'ensevelissement en cas d'avalanche. Il existe cependant des situations d'avalanche dans lesquelles l'efficacité de l'airbag est limitée ou impossible.
- Le système AVABAG doit être déclenché activement par l'utilisateur. Pour un déclenchement correct, une cartouche AVABAG remplie est nécessaire.
- Un airbag d'avalanche requiert de l'entretien. Sa fonctionnalité doit être soigneusement contrôlée avant chaque utilisation.
- Le système AVABAG doit exclusivement être utilisé avec une cartouche AVABAG.
- Le système AVABAG doit exclusivement être utilisé en association avec les modèles de sacs à dos AVABAG suivants : ASCENT 22 AVABAG, ASCENT 30 AVABAG, ASCENT 28 S AVABAG, FREE RIDER 22 AVABAG et FREE RIDER 20 S AVABAG. Le système AVABAG peut uniquement s'il est correctement installé réduire le risque d'ensevelissement lors d'une avalanche. ORTOVOX décline toute garantie et responsabilité en cas d'utilisation du système AVABAG avec un autre modèle de sac à dos que ceux mentionnés ci-dessus.
- ORTOVOX n'est pas responsable des blessures pouvant résulter d'une avalanche lors de laquelle un airbag AVABAG a été utilisé.
- Un airbag AVABAG ne remplace **PAS** tout autre équipement de secours en avalanche (ARVA, sonde, pelle).
- Toute manipulation effectuée sur l'airbag AVABAG est interdite et peut provoquer un dysfonctionnement de ce dernier.
- Les travaux d'entretien et les révisions générales du système doivent exclusivement être effectués par le fabricant. Nous vous prions pour ce faire de confier votre système AVABAG à votre revendeur spécialisé.

AVABAG, ASCENT 28 S AVABAG, FREE RIDER 22 AVABAG et FREE RIDER 20 S AVABAG. Le système AVABAG peut uniquement s'il est correctement installé réduire le risque d'ensevelissement lors d'une avalanche. ORTOVOX décline toute garantie et responsabilité en cas d'utilisation du système AVABAG avec un autre modèle de sac à dos que ceux mentionnés ci-dessus.

- Stockez votre système AVABAG dans un endroit sec et hors de portée des enfants, à température ambiante (env. 20°C).

## DONNÉES TECHNIQUES

- Volume de l'airbag : env. 160 litres
- Poids du système : env. 690g
- Processus de remplissage : env. 3 secondes
- Température de fonctionnement : entre -30 et +40°C.

## HOMOLOGATION / CONFORMITÉ

**FABRICANT :**  
ORTOVOX Sportartikel GmbH,  
Rotwandweg 5,  
82024 Taufkirchen  
Allemagne

**TYPE :** Système d'airbag d'avalanche AVABAG  
Standard produit : Pr EN 16716:2015

AVABAG est une marque déposée de la société  
**ORTOVOX** Sportartikel GmbH.

Le système d'airbag AVABAG est certifié conforme aux directives PSA 89/686 CEE et aux directives CE par la société TÜV Süd Product Service GmbH dans le cadre du contrôle de sigle GS (sécurité contrôlée).

TÜV Süd Product Service GmbH,  
Daimlerstr 11, D-85748 Garching  
Numéro de laboratoire de contrôle 0123



## SERVICE CLIENTÈLE :

Pour toute question relevant du SAV ou du fonctionnement de votre airbag AVABAG, nous vous prions de contacter votre revendeur AVABAG spécialisé.





# BEING PREPARED

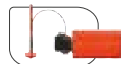
EDUCATION AND PRODUCTS FOR  
MAXIMUM PROTECTION



PHOTO Hansi Heckmair



We show you how to stay safe –  
in the **SAFETY ACADEMY LAB**  
on [ortovox.com](http://ortovox.com)



**ORTOVOX**



REDUCED TO PROTECTION